

張忠江選

世界情詩選



世界文物出版社

印 翻 勿 請 • 有 所 權 版

世界文叢⑥

世界情詩選

實價十八元

著作者：莎士比亞等

編選者：張忠江

封面：何恭上

編者：張弓長

出版者：世界文物出版社

台北市重慶南路三段27巷5號

發行者：世界文物供應社

台北市重慶南路三段九巷三號

郵政撥匯：三二五五五號

電話：二二二一九一號

中華民國六十年十一月十日出版

內政部出版登記證內版台業字第一三〇七號

• 選 詩 情 界 世 •



世 界 文 物 出 版 社 印 行



■ 莎士比亞：爲歡當及時……………九

你不必說你愛着什麼人……………二

你眼裡有天赋動人的辭令……………三

■ 歌德：給莉莉……………三

新婚之夜……………六

沒有休息的愛……………八

■ 雪萊：給……………一〇

愛的哲學……………三

印度的夜歌……………四

■ 濟慈：寄……………六

無情美婦……………六

■ 愛默生：爲愛犧牲一切……………三

紫陀蘿花……………七

■ 拜倫：雅典的少女……………九

我看過你哭……………三

梅索朗奇的海灘……………五



海涅：你像是一朵花……………	四九
第一次發生愛情的人……………	五一
把你的頰貼在我的頰上……………	五二
泰戈爾：如果在愛中只有痛苦……………	五三
你是……………	五六
我的聲音……………	五七
伯朗寧：終生爲的是愛……………	五八
伯朗寧夫人：情詩……………	六一
我是怎樣的愛你……………	六四
但丁：新生……………	六五
愛倫坡：給海倫……………	六八
安娜蓓兒莉……………	七一
哈代：她的名字……………	七四
分離……………	七六
死了的愛人……………	七八
雨果：海上黃昏……………	七九

別望着臉形……………九〇

■ 席勒：戀歌……………九二

■ 普希金：我愛過你……………九四

一切都完了……………九六

■ 道遜：人生既然短促希望怎能長久……………九七

■ 霍士曼：悲傷……………九九

■ 李蒙托夫：給女友……………一〇一

情歌……………一〇三

■ 福祿特爾：情詩……………一〇五

■ 丁尼生：磨坊主人的女兒……………一〇七

■ 紀德：從前，我們有過美麗的微笑……………一二〇

一天早晨……………一二三

今年不曾有過春天……………一二四

■ 惠特曼：給你……………一二六

茫茫人海裡……………一二八

眼淚……………一二〇

■	勃萊克：愛的秘密	二二
	愛神的花園	二三
	年輕的愛	二四
■	屠格涅夫：愛之歌	二五
■	桑德堡：思緒一束	二八
■	彭斯：我的愛人	三一
	那個藍眼睛的姑娘	三四
	夜晚又長又寂寞	三六
■	蒂斯黛兒：忘掉它	三八
	亞瑪爾菲夜曲	四〇
■	華茨華斯：孤獨的割稻女	四一
	她住在人烟罕至的那邊	四五
■	莫里哀：年少的情人們	四六
	如果有人向我們求愛	四九
■	藍尼爾：晚歌	五一
	我的双泉	五三

■	拉馬丁：湖	一五八
■	繆塞：憂愁	一五六
■	莫里斯：一首對誰都未唱過的甜蜜歌	一六三
■	江森：人影	一六七
■	給西麗亞的歌	一六九
■	阿諾德：陀佛海濱	一七一
■	史文葆：普色蓬的園地	一七五
■	美勒狄士：幽谷中的愛人	一八三
■	胡適：多謝	一八七
	瓶花詩	一八九
	三年不見他	一九〇
■	徐志摩：我有一個戀愛	一九一
■	許地山：女人我很愛你	一九四
■	朱自清：悵惘	一九九



莎士比亞

■ WILLIAM SHAKESPEARE

莎士比亞(William Shakespeare)，公元一五六四年四月二十三日生於英國的斯特拉德福。父親是個羊毛商人，母親是農家女子。他自小生活於溪光潭影，茂林淺草之間，多受天籟的啓發，加以他天性靈慧，所以，他的觀感，每出於常人之上，時而發爲俚歌，以自娛樂。一五八二年，他十八歲的時候，與鄉間一個女子哈黛薇(Anna Hathaway)結婚。不久，他們便到倫敦去謀生。因爲受到舞台的引誘，他開始注意到戲劇藝術，一五九〇年，他開始寫劇本，大受歡迎，終而成爲文壇上的一顆慧星。

公元一六一六年四月廿日逝世。

爲歡當及時

我的女郎呀，你向何處徘徊，
唉，停步靜聽，你的情人到來，
他能歌唱着抑揚音調；
別再遠蹈了，我的美多嬌
情人相會了人生旅途——
聰明人兒，那有不知曉？
什麼是愛情？這不在此後；
今日歡樂且待今日享有；
未來的一切都難憑依，
躊躇中不到娛樂無量——
前來吻我吧，妙齡的姑娘，
那有青春永遠不逝去！



你不必說你愛着什麼人

美呀！你不必說你愛着什麼人，
因爲你對自己尚且如此苛刻。
好吧，就算你愛過很多的人，
但是你並不愛任何人，可明顯不過；
因爲你心中有這種謀殺的毒恨，
竟忙着要對你自己圖謀不軌，
竭求着要去摧毀那美麗的屋頂，
照理，你應該希望修好它才對。
你換付心腸吧，好教我改變觀點！
毒恨的居室可以比柔愛的更美？
你應該更像外貌一樣，內心也和善，
或至少對自己慈悲一點兒才對；
要我愛你，你就得做另一個你，
使你或你的女兒能永遠美麗。

你眼睛裡有天賦動人的辭令

你眼睛裡有天賦動人的辭令，
能使全世界的辯士唯唯俯首，
不是它勸誘我的心寒盟背信？
爲了你把誓言毀棄而應遭咎。
我所捨棄的是地上的女子，
你却是一位美妙的天仙化身；
爲了天神之愛毀棄人世的誓，
你的垂憐可以洗滌我的罪名。
一句誓只是一陣口中的霧氣，
經不起你這美麗的太陽晒蒸，
我脆弱的心願既已被你引起，
這毀誓的過失怎能由我担承？
即使是我的錯，誰會那樣瘋狂，
不願意犧牲一句話換取天堂！





歌德

■ JOHANN WOLFGANG GOETHE

歌德(Johann Wolfgang Goethe)，公元一七四九年八月二十八日，誕生於德國的法蘭克富。他生長在這個貴族城市，等待着自己幸福的日子。他的父親是名法律家，他從小就受到良好的教育。所以，不到八歲，他便懂得了數國文字，對於美術和科學也有了相當的知識。在他十三歲的時候，戀愛的曙光初次浸入他的心中，其後，他又經過數次戀愛，一七七二年，他到威斯萊，與金髮碧眼的美麗少女夏綠蒂熱戀，但她早已與歌德的朋友訂了婚，這段情絲，使他愴痛不已，於是，他寫出了他那震撼文壇的『少年維特的煩惱』，一八三二年逝世。

給莉莉

爲何不可抵抗地將我拖入
那繁華之境？

我是不是已有足够的福澤
在黑夜悽清？

孤寂的我獨閉在斗室裡面

當月兒漸露，

閃爍的微亮正在四周映現
照我於冥眠。

那裡我正幻夢着黃金時代，

清純的愉快，

當妳可愛的嬌影正深深的
浮在我心懷。

這依然故我嗎？被妳挽留在
牌桌與華宴？
被妳將難堪的面龐，正對着
放在我臉邊？

而今，田野中嬌艷的春花，
已與我無緣，
祇妳所在地，天使呀！
是溫雅與愛，是自然！

